

FICHE BILAN

PROJETS AMORÇAGE 2023

Annexe(s) à joindre :

- **Programme(s)** des manifestations scientifiques organisées dans le cadre du projet

ACRONYME

BEATUS - Beatus de Liebana, l'homme et son oeuvre

1 – Bilan des actions réalisées

Description des principales actions menées (objectifs, acteurs impliqués...). Pour les manifestations scientifiques organisées, préciser le programme, les dates, le(s) lieu(x). (1 page max.)

E. Pinto-Mathieu, professeur de lettres à l'Université d'Angers et membre du CIRPaLL, C. Cosme, professeur de latin médiéval à l'Université de Sorbonne Nouvelle, et Th. Deswarte, professeur d'histoire à l'Université d'Angers et membre du laboratoire TEMOS (UMR 9016 CNRS), ont organisé quatre ateliers de travail :

- 13-14 juin 2023 : Paris, Université Sorbonne Nouvelle, Maison de la Recherche
- 21-24 novembre 2023 : Universidad de Salamanca (Espagne)
- 23-26 mai 2024 : Voreppe, monastère de Chalais
- 29-30 août 2024 : Paris, Centre d'études du Saulchoir.

Chacune de ces manifestations nous a permis :

- 1/ de poursuivre la traduction du *Commentaire de l'Apocalypse* de Beatus de Liebana (VIIIe s.) ;
- 2/ d'amender, en fonction des progrès de la traduction, l'édition existante (*Tractatus de Apocalypsin*, éd. R. Gryson, Turnhout, Brepols, 2 vol., 2012, coll. 'Corpus Christianorum, Series Latina', 107B et 107C) ;
- 3/ de commencer à préparer concrètement l'édition de notre travail grâce une rencontre avec Guillaume Bady, directeur de la collection 'Sources chrétiennes' ;
- 4/ de lancer la préparation d'un volume collectif plus général sur 'Beatus, l'homme et son oeuvre'. Les principales approches seront de nature philologique, littéraire, lexicologique, historique, théologique et ecclésiologique.
- 5/ d'élargir concrètement notre groupe de travail originel (E. Mathieu, C. Cosme, Th. Deswarte, L. Mary, A.-C. Soussan) en fonction des nouvelles approches :
 - José Carlos Martin, professeur de philologie médiévale à l'Université de Salamanque
 - Pierre-Benoît Duveau, chargé de cours en théologie à l'Université catholique de l'Ouest

- Alain Rauwel, Professeur agrégé à l'Université de Bourgogne, spécialiste de l'ecclésiologie médiévale
- Gaëlle Bosseman, Maître de conférences en histoire médiévale à l'Université de Rennes II, spécialiste de la pensée eschatologique dans l'Espagne médiévale
- Florian Gallon, Maître de conférences en histoire médiévale à l'Université de Toulouse, spécialiste de l'histoire monastique dans l'Espagne médiévale

2 – Bilan scientifique

(1 page max.)

- La perspective de nos travaux est résolument pluridisciplinaire par le travail commun réalisé dans l'atelier de traduction, et interdisciplinaire puisque les participants 'portent' des disciplines variées, à savoir l'histoire, la langue latine, les lettres, la philologie, l'ecclésiologie et la théologie.

- Bilan de la traduction

Nous avons traduit les prologues, les sommaires et le livre I. L'utilisation de sources de différentes époques (comprises principalement entre les IV^e et VII^e s.) compliquent le travail de compréhension et de traduction. Nous avons le fait le choix, y compris pour la Bible, de comprendre et traduire selon le sens qu'il avait pour Beatus et ses contemporains. Cela nous contraint à réviser les traductions de certaines sources antérieures.

- Bilan de l'édition

Le travail de traduction et de réflexion sur la langue de Beatus nous ont conduit à amender en plusieurs endroits l'édition de R. Gryson afin de donner une forme et un sens au texte qui correspondent à l'époque de Beatus et à ses ambitions. Cette révision 'littéraire' de l'édition n'oublie pas néanmoins de prendre en compte les manuscrits : les modifications apportées se trouvent souvent dans les meilleurs manuscrits (qui, pourtant, n'ont pas toujours été privilégiés par l'éditeur).

- Les sources

Notre première découverte des sources de Beatus témoigne de la grande culture de ce moine à la fin du VIII^e s. et de la richesse de sa bibliothèque, en une époque manquant de sources documentaires et souvent décrite sous l'angle du déclin.

- Analyse littéraire

Ce texte n'est pas une simple juxtaposition de citations d'autres auteurs mais bien une œuvre cohérente, où Beatus intervient au travers de passages qui lui sont propres et en n'hésitant pas actualiser les sources qu'il utilise. D'un point de vue stylistique, il est même possible de parler d'une 'esthétique du fragment'.

3 – Perspectives

Quelles perspectives à l'issue du financement « Amorçage » ?

Nouveaux partenariats envisagés, dépôt de candidature(s) effectué(s) ou prévu(s) à des appels à projets de plus grande envergure à court ou moyen terme (le cas échéant, indiquer spécifiquement les AAP visés), publications à venir... (0,5 page max.)

Nous souhaiterions déposer un projet 'Maturation' afin de donner davantage d'ampleur à notre travail :

- ampleur disciplinaire. Il s'agit tout à la fois de mettre en œuvre les nouvelles disciplines désormais représentées dans notre groupe, mais pour lesquels nous pourrions faire appel plus ponctuellement à d'autres collègues, et d'en intégrer de nouvelles. Parmi ces dernières, l'iconographie (des manuscrits) et l'anthropologie figurent en bonne place. De nouveaux contacts seront donc pris dans ces différentes directions.

- ampleur thématique. L'étude du 'Commentaire', principale œuvre de Beatus, doit être le point de départ d'une étude plus générale de :

- 1/ L'homme : l'écrivain
- 2/ L'homme : le moine
- 3/ L'utilisation des sources par Beatus
- 4/ L'homme dans les conflits de son temps
- 5/ L'anthropologie de Beatus
- 6/ L'ecclésiologie de Beatus : une ecclésiologie monastique ?
- 7/ La transmission de l'œuvre dans les manuscrits
- 8/ L'iconographie des Beatus espagnols du premier Moyen Âge

Ce travail à venir devrait donner l'occasion de

- 1/ poursuivre les ateliers de traduction du 'Commentaire'
- 2/ amorcer la préparation du tapuscrit de nos futurs volumes rassemblant l'édition et la traduction du 'Commentaire'
- 3/ organiser une ou plusieurs journées d'études thématiques
- 4/ envisager la publication desdites journées d'études en un ou plusieurs volumes.